

# Man builds 51-story building model with cigarette packs

## 阿公疊菸盒 蓋 1 1 1 大樓

A 58-year-old man has become obsessed with stacking up cigarette packs. His latest work is a 51-story "Building 111" model made out of tens of thousands of empty cigarette boxes. A few days ago, he made it public as an offering during a community religious ceremony for the Ghost Month. A foreigner even took a picture of it and said, "In Taiwan, everything is surprising."

Huang Shan-kun, a grandfather of nine, used to work as a **goldsmith** at a jewelry store. For the past couple of years, stacking cigarette packs has been his biggest trick to entertain his grandchildren. Whenever his neighbors have spare cigarette packs, they always give them to him. He has made hundreds of works using more than 50,000 cigarette packs.

The newly-finished model was named "Building 111" mainly to avoid suspicion of copying the name of Taipei 101. He had originally planned on making it 111 levels, but heavy winds and the lack of a ladder **put the kibosh on** the idea. Nevertheless, he managed to complete 51 levels on Sunday. The gigantic model stands two stories high and has been offered to deities and spirits. Many passers-by were so curious that they stopped to look at it.

Huang says he studied crafts before and that he has plenty of free time. Providing he can find a suitable indoor area, he will hire a large **crane** and continue to finish his "masterpiece."

(LIBERTY TIMES, TRANSLATED BY THEODORE YANG)



五十八歲阿公黃杉昆愛上堆疊香菸盒，最新的作品是用近萬個空香菸盒堆疊出五十一層高的「111大樓」，日前社區普渡拜拜，公開展示獻祭，連外國人看到，都拿起相機拍照說：「在台灣，什麼事都令人驚奇。」

有九個孫子的黃杉昆，原是銀樓的打金師父，近兩年來，堆疊香菸盒變成他娛樂孫輩的最大花招，街坊鄰居一有空盒就送他，上百件大小菸盒作品，已耗掉五萬個之多。

甫完成的作品取名為「111大樓」，主要是為避免抄襲「101大樓」之嫌。「111大樓」原本打算堆疊到一百一十一層菸盒，但因梯子高度不夠，戶外又有風，上週日完成到五十一層暫告段落，約有實體兩樓高的龐大體積，獻祭給神明、好兄弟們，引起許多路人好奇觀看。

黃杉昆說，他有工藝底子，也有充裕的時間，只要找到適當室內場地，再僱請大型吊車，他還是會完成「巨作」。

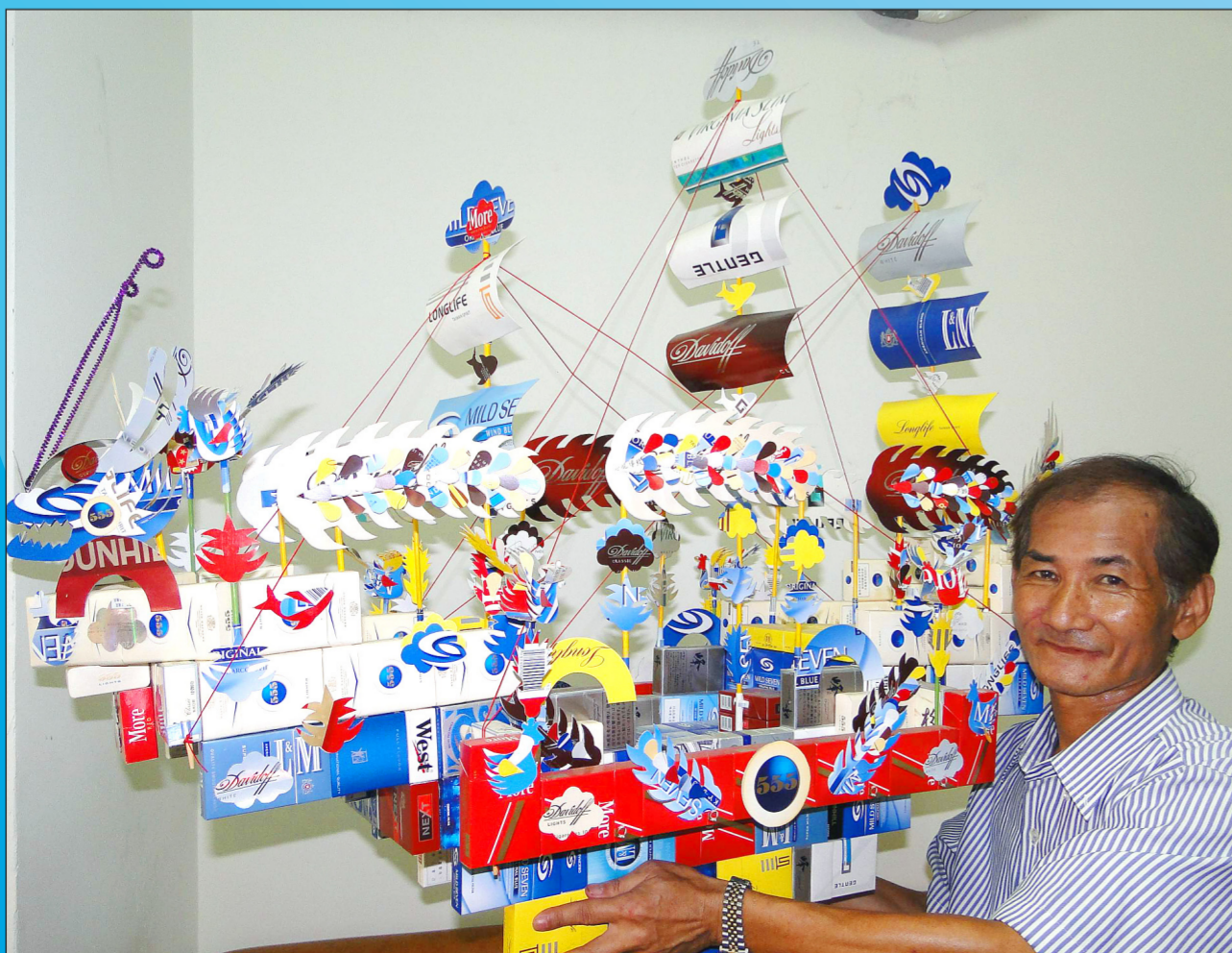
(自由時報記者洪瑞琴攝)

Huang Shan-kun stands on a ladder beside his 51-story "Building 111" model made out of empty cigarette packs in Tainan City last Sunday, right, and shows off his dragon boat model, below.

PHOTO: HUNG JUI-CHIN, LIBERTY TIMES

台南市的黃杉昆上週日站在高梯上，身旁是用空香菸盒堆疊出的五十一層「111大樓」（上圖），他又向記者展示一艘龍船模型（下圖）。

照片：自由時報記者洪瑞琴攝



### TODAY'S WORDS

今日單字

#### 1. **goldsmith** /'gold,smiθ/ n.

金匠 (jin1 jiang4)

例: I'm thinking of selling my gold chain, but I can't find a goldsmith who will offer me a good price.

(我考慮要賣掉金鍊子，可是還沒遇到願意出好價錢的金匠。)

#### 2. **crane** /kren/ n.

吊車 (diao4 che1)

例: The construction workers decided not to erect the crane due to high winds.

(因為風勢太大，建築工人決定不升起吊車。)



### IDIOM POINT

片語要點

#### put the kibosh on something

阻止某事發生

If you **put the kibosh on something** you prevent it from happening or prevent it from being successful. In the article, heavy winds prevented Huang from building up to 111 levels.

Examples: "The rain **put the kibosh on** my plans to have a picnic in the park," or "The council has **put the kibosh on** plans to raise parking charges."

若你「**put the kibosh on**」某事，意思就是你阻止某事發生，或阻礙其成功。文章中提到，黃杉昆遇上強風而無法疊到一百一十一層。

例如：「那場雨壞了我去公園野餐的計畫」，或是「議會否決提高停車費的提案」。